

JEREMIAS 39

DIVISIONES DE ESTROFAS DE TRADUCCIONES MODERNAS

(El paréntesis representa unidades de literatura poética)

NASB	NKJV	NRSV	TEV	NJB
Jerusalén capturada	La caída de Jerusalén	Jeremías y la caída de Jerusalén (39:1-40:6)	La caída de Jerusalén	La caída de Jerusalén y que sucedió a Jeremías
39:1-10	39:1-3 39:4-10	39:1-10	39:1-2 39:3 39:4-10	39:1-2 39:3 39:4-10
Jeremías salvado	Jeremías sale libre		Jeremías liberado	
39:11-14	39:11-14	39:11-14	39:11-14	39:11-12 39:13 39:14
39:15-18	39:15-18	39:15-18	Esperanza para Ebed-melec 39:15-18	Una profecía asegurando la seguridad de Ebed-melec 39:15-18

CICLO DE LECTURA TRES (véase [Seminario de Interpretación Bíblica](#))

SEGÚN EL PROPÓSITO DEL AUTOR ORIGINAL AL NIVEL DE PÁRRAFOS

Este es un comentario-guía de estudio, lo que significa que usted es responsable de su propia interpretación de la Biblia. Todos debemos caminar a luz de lo que tenemos. Usted, la Biblia y el Espíritu Santo son prioridad en la interpretación. No debe dejarle esto a un comentarista.

Lea el capítulo de una sentada. Identifique los temas. Compare sus divisiones de temas con las distintas traducciones. La formación de párrafos no es inspirada, pero es la clave para seguir el propósito del autor original, que es la base de la interpretación. Cada párrafo tiene solamente un tema.

ESTUDIO DE PALABRA Y FRASE

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 39:1-10

1 Y aconteció que Jerusalén fue tomada en el año noveno de Sedequías, rey de Judá, en el décimo mes, cuando vino Nabucodonosor, rey de Babilonia, con todo su ejército contra Jerusalén, y la sitiaron. 2 En el año undécimo de Sedequías, en el mes cuarto, a los nueve días del mes, se abrió brecha en el muro de la ciudad. 3 Y entraron todos los oficiales del rey de Babilonia y se sentaron en la puerta Central: Nergal-sarezer, Samgar-nebo, Sarse-quim el Rabsaris, Nergal-sarezer el Rabmag y todos los demás oficiales del rey de Babilonia. 4 Y sucedió que cuando los vieron Sedequías, rey de Judá, y todos los hombres de guerra, huyeron y salieron de la ciudad de noche por el camino del jardín del rey, por la puerta entre los dos muros; y se fueron por el camino del Arabá. 5 Pero el ejército de los caldeos los persiguió, y alcanzaron a Sedequías en los llanos de Jericó; lo apresaron y lo llevaron a Ribla en la tierra de Hamat, donde Nabucodonosor, rey de Babilonia, dictó sentencia contra él. 6 Entonces el rey de Babilonia degolló a los hijos de Sedequías

ante sus ojos en Ribla; también el rey de Babilonia degolló a todos los nobles de Judá. 7 Después sacó los ojos a Sedequías y lo ató con grillos de bronce para llevarlo a Babilonia. 8 Y los caldeos prendieron fuego al palacio del rey y a las casas del pueblo y derribaron los muros de Jerusalén. 9 Y en cuanto al resto del pueblo que quedaba en la ciudad, a los desertores que se habían pasado a él, y los demás del pueblo que quedaban, Nabuzaradán, capitán de la guardia, los llevó cautivos a Babilonia. 10 Pero a algunos de los más pobres del pueblo que no tenían nada, Nabuzaradán, capitán de la guardia, los dejó en la tierra de Judá, y aquel día les dio viñas y campos.

39:1 “Jerusalén fue tomada” Jerusalén cayó en 586aC (hay un relato paralelo en Jeremías 52, véase II reyes 25:1-12).

- **“en el año noveno de Sedequías, rey de Judá, en el décimo mes... sitiaron”** El sitio comenzó en 589aC. Duro un poco más de año y medio (véase Jeremías 52:4-6; II Reyes 25:1-3).

39:3 Los nombres y títulos de los oficiales babilonios son mencionados en Jeremías 39:3 (véase Jeremías 39:13) son muy confusos.

1. La Septuaginta, el Rey Jaime, las versiones estándar americanas enumeran a seis hombres
2. Josefo (*Antigüedades* 10.7.2) y la Peshitta enumeran cinco hombres
3. La versión estándar revisada y la publicación de la sociedad judía de la biblia americana enumeran cuatro hombres
4. La NVI, la Nueva Biblia Inglesa y la Biblia inglesa revisada enumera tres
5. La Nueva biblia Jerusalén enumera a dos hombres.

- **“Nergal-sarezer”** Este (BDB 669) es posiblemente el mismo como Neri-glassar, quien era el sucesor al hijo de Nabucodonosor Evil-merodach.

39:4 “huyeron y salieron de la ciudad de noche” Josefo nos dice que fue a media noche (*Antigüedades* 10.7.2, véase Jeremías 52:7; II Reyes 25:4).

- **“por el camino del jardín del rey”** De Nehemías 2:14; 3:15; 12:37 aparece que esto es la fuente del estanque de Siloe.
- **“Arabá”** Esto se refiere a un gran valle que corre por encima del mar de Galilea abajo al Sinaí. Aquí puede referirse al valle reforestado al este de Jerusalén (véase Jeremías 39:5).

39:5 “los caldeos los persiguió” Esto se predice en Jeremías 32:4-5; 38:18, 23. Josefo nos dice que los desertores judíos informaron a los oficiales babilonios acerca de su huida. Véase [Tema Especial: Los Caldeos](#)

- **“dictó sentencia contra él”** Josefo nos dice de que era por

1. ingratitud
2. traición

Su sentencia se dicta en detalle grafico en Jeremías 39:6-7; 52:10-11; y II Reyes 25:7.

39:6 “Ribla” Aquí estaba el campo militar expedicionario principal de Nabucodonosor. Queda como a 50 millas al norte de Damascos.

39:8 “las casas del pueblo” El TM es SINGULAR (el proyecto de texto de la UBS le da una calificación de B) y, por lo tanto, puede significar

1. Salon de reunion

2. el templo
3. siguiendo al talmud, la sinagoga principal

Sin embargo Kimchi, un exegeta judío de la edad media, traduce esta frase, “las casas del pueblo” (véase II Reyes 25:9). Esta traducción ha influenciado todas las traducciones inglesas.

- **“derribaron los muros de Jerusalén”** Cuando la piedra caliza se expone a alta temperatura pierde su fuerza y no puede ser reusado para construcción. Se arrancaron los muros (BDB 683, KB 736, *Qal* PERFECTO) la pendiente era muy difícil levantar de nuevo. ¡Jerusalén fue totalmente destruida y quedó sin población y no en condición de ser habitada!

39:9 “Nabuzaradán, capitán de la guardia” No es cierto si este título (BDB 913 II CONSTRUCTIVO 371, literalmente “el matador principal”) se refiere a un asesino o al cocinero principal.

No está claro cuántos grupos de personas fueron exilados. Hay dos otros grupos.

1. Aquellos que se quedaron en la ciudad
2. Aquellos que desertaron.

O hay una referencia repetida al #1 o un tercer grupo que la NJB y la REB identifican como “artesano”, que involucra una enmienda del TM, pero calza con el paralelo de Jeremías 52:15.

39:10 Una manera para que los babilonios abandonaran un pueblo leal que pagaban sus impuestos eran el de entregar la tierra a los que no tenían nada (ejemplo los pobres del campo). ¡Ninguno de ellos eran dueños ni productores!

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 39:11-14

11 Y dio órdenes Nabucodonosor, rey de Babilonia, a Nabuzaradán, capitán de la guardia, respecto a Jeremías, diciendo: 12 Tómallo y vela por él, y no le hagas daño alguno; sino que harás con él conforme a lo que él mismo te diga. 13 Entonces dio órdenes Nabuzaradán, capitán de la guardia, juntamente con Nebusazbán el Rabsaris, y Nergal-sarezer el Rabmag, y todos los oficiales principales del rey de Babilonia; 14 y enviaron a sacar a Jeremías del patio de la guardia y lo pusieron al cuidado de Gedalías, hijo de Ahicam, hijo de Safán, para que lo llevara a casa. Y se quedó en medio del pueblo.

39:11-14 Jeremías 40:1-6 parece ser un relato deferente del mismo evento (similar a los capítulos 37 y 38). Algunos han afirmado que estos son órdenes secuenciales y otros los miran como dos relatos diferentes del mismo evento. En estos momentos simplemente no lo sabemos. Los modernos tienen la tendencia de leer la literatura antigua a través de los filtros de su propia cultura y era.

39:12 Nabucodonosor debe de haber oído acerca del mensaje profético de Jeremías de:

1. Daniel
2. Desertores judíos
3. Espías en la ciudad.

El da ciertas órdenes.

1. Tómallo- BDB 542, KB 537, *Qal* IMPERATIVO (que significa “localízalos”)
2. Vela- BDB 962, KB 1321, *Qal* IMPERATIVO
3. No le hagas daño alguno- 793, KB 889, *Qal* JUSSIVO
4. Harás con él conforme a lo que él mismo te diga- BDB 793, KB 889, *Qal* IMPERATIVO.

39:14 “Gedalías, hijo de Ahicam” Mas tarde Gedalia llega a ser el gobernador de Judá de parte de Babilonia (véase Jeremías 40:7). No era del linaje de David. Su padre fue amigo de Jeremías (véase Jeremías 26:24, II Reyes 22:12-14).

- **“para que lo llevara a casa”** En este momento Gedelía escoge la ciudad de Mizpa (véase Jeremías 40:8) a que sea su cede. Mizpa significa (“centinela” y hubo muchos pueblos con este nombre en Palestina).

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 39:15-18

15 Y la palabra del SEÑOR había venido a Jeremías mientras estaba detenido en el patio de la guardia, diciendo: 16 Ve y habla al etíope Ebed-melec, diciendo: "Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: 'He aquí, traigo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien; y se cumplirán delante de ti en aquel día. 17 'Pero yo te libraré en aquel día'--declara el SEÑOR-- 'y no serás entregado en manos de los hombres que temes. 18 'Porque ciertamente te libraré, y no caerás a espada; antes bien, tendrás tu vida por botín, porque confiaste en mí'--declara el SEÑOR."

39:15-18 La actitud amable de YHWH y acciones hacia a Ebed-melec se debe a su trato amable e intercesión a favor de su profeta, Jeremías (véase Jeremías 38:7-13).

39:17 “Pero yo te libraré” Este VERBO (BDB 664, KB 717 *Hiphil* PERFECTO) es una promesa que YHWH los tratara amablemente con protección especial a estos extranjeros (no judíos). En Jeremías 39:18 se dice que había confiado (BDB 105, KB 120, *Qal* PERFECTO) en YHWH (véase Jeremías 17:7, 8).

39:18 “Porque ciertamente te libraré” Esto es un paralelo literario a Jeremías 39:17. El VERBO (BDB 572, KB 589) se intensifica por el INFINITO ABSOLUTO y el VERBO IMPERFECTO de la misma raíz.